

Hag

Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

אָחַד בְּיוֹם הַשְּׁשִׁי בַּחֹדֶשׁ הַמְּלִכִּי לְדָרְיוֹשׁ שְׁתַּיִם בַּשָּׁנָה 1

ya-kwanza katika-siku wa-sita katika-mwezi mfalme wa-Dario wa-pili katika-mwaka

[H0259](#) [H3117](#) [H8345](#) [H2320](#) [H4428](#) [H1867](#) [H8147](#) [H8141](#)

זְרֻבָּבֶל אֶל- הַנְּבִיאִים חַגַּי בִּיד- יְהוָה דְּבַר- הָיָה לְחֹדֶשׁ

Zerubabeli kwa nabii Hagai kwa-mkono-wa Yahwe neno-la lilikuja ya-mwezi

[H2216](#) [H0413](#) [H5030](#) [H3027](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H2320](#)

הַכְּהֵן יְהוֹשָׁדָק בְּן- יְהוֹשֻׁעַ וְאֶל- יְהוּדָה פְּתַח שְׁאֵלְתֵיִל בְּן-

kuhani Yehosadaki mwana-wa Yoshua na-kwa Yuda liwali-wa Shealtieli mwana-wa

[H3548](#) [H3087](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3063](#) [H6346](#)

הַנְּדוּל לְאָמַר:

akisema mkuu

[H0559](#)

Katika mwaka wa pili wa utawala wa Mfalme Dario wa Uajemi, katika siku ya kwanza ya mwezi wa sita, neno la Bwana lilikuja kupitia kwa nabii Hagai kwenda kwa Zerubabeli mwana wa Shealtieli, mtawala wa Yuda na kwa Yoshua mwana wa kuhani mkuu Yehosadaki:

כָּא עַתָּה לֹא אָמַרְוּ הַזֶּה הָעַם לְאָמַר צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה 2

kuja wakati hapana wanasema hawa watu akisema wa-majeshi Yahwe asema hivi

[H0935](#) [H6256](#) [H3808](#) [H0559](#) [H2088](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

פ לְהִבְנֹת: יְהוָה בַּיִת עַתָּה

[selah] kujengwa Yahwe nyumba-ya wakati

[H1129](#) [H3068](#) [H6256](#)

Hivi ndivyo asemavyo Bwana Mwenye Nguvu Zote: "Hawa watu husema, 'Wakati haujawadia wa kujenga nyumba ya Bwana.'"

וַיְהִי דְבַר- יְהוָה בִּיד- חַגַּי הַנְּבִיאִים לְאָמַר: 3

na-lilikuja neno-la Yahwe kwa-mkono-wa Hagai nabii akisema

[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H3027](#) [H5030](#) [H0559](#)

Kisha neno la Bwana likaja kupitia kwa nabii Hagai:

הַזֶּה וְהַבַּיִת סְפוּגִים בְּבֵתֵיכֶם לְשַׁבָּת אַתֶּם לְכֶם הַעֵת 4

hii na-nyumba zilizopambwa katika-nyumba-zenu kukaa ninyi kwenu je-wakati

[H2088](#) [H5603](#) [H3427](#) [H6256](#)

חֶרֶב:

ni-magofu

"Je, ni wakati wenu ninyi wa kuishi katika nyumba zenu zilizojengwa vizuri, wakati hii nyumba ikibaki, gofu?"

וַעֲתָה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמוּ לְבַבְכֶם עַל- דְּרִכֵּיכֶם: 5

na-sasa hivi asema Yahwe wa-majeshi wekeni mioyo-yenu juu-ya njia-zenu

[H6256](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1870](#) [H3824](#)

Sasa hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote: "Zitafakarini vyema njia zenu.

6 זרעֹתֶם הַרְבֵּה וְהָבֵא מִעֵט אֲכֹל וְאֵין לְשִׁבְעָה שְׁתּוּ וְאֵין-
 mmepanda mengi na-kuvuna kidogo kula na-hakuna kushiba kunywa na-hakuna
[H2232](#) [H0935](#) [H4592](#) [H0398](#) [H0369](#) [H7654](#) [H8354](#) [H0369](#)

לְשִׁכְרָה לְבוֹשׁ וְאֵין לָחֵם לוֹ וְהַמְשַׁחֵר מִשְׁתַּחֲרָה
 kulewa kuvaa na-hakuna joto kwake anapata-mshahara na-mwenye-kupata-mshahara
[H7937](#) [H3847](#) [H0369](#) [H2527](#)

אֶל- צָרוֹר נָקִיב: פ
 kwa mfuko wenye-mashimo [selah]
[H0413](#)

Mmepanda vingi, lakini mmevuna haba. Mnakula lakini hamshibi, mnakunywa, lakini hamtosheki. Mnavaa nguo, lakini hamsikii joto. Mnapata mishahara, lakini inatoweka kama imewekwa kwenye mfuko uliotobokatoboka."

7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל- יְרֵכֵיכֶם:
 hivi asema Yahwe wa-majeshi wekeni mioyo-yenu juu-ya njia-zenu
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3824](#) [H1870](#)

Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote: "Zitifakarini vyema njia zenu.

8 עָלוּ הַהָרַ וְהִבַּאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת וְאַרְצָהּ-בּוֹ
 pandeni mlima na-leteni miti na-jengeni nyumba na-nitaifurahia nayo
[H5927](#) [H2022](#) [H0935](#) [H6086](#) [H1129](#) [H7521](#)

[וְאֶכְבְּדָהּ] (וְאֶכְבְּדָהּ) אָמַר יְהוָה:
 na-nitapata-utukufu na-nitapata-utukufu asema Yahwe
[H3513](#) [H3513](#) [H0559](#) [H3068](#)

Pandeni milimani mkalete miti na kujenga nyumba, ili nipate kuifurahia, na nitukuzwe," asema Bwana.

9 פָּנָה אֶל- הַרְבֵּה וְהִנֵּה לְמֵעַט וְהִבַּאתֶם הַבַּיִת וְנִפְחַתִּי בּוֹ
 mlitazamia kwa mengi na-tazama kidogo na-mlikileta nyumbani nayo
[H6437](#) [H0413](#) [H2009](#) [H4592](#) [H0935](#) [H5301](#)

יָעַן מָה נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת יָעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר-
 kwa-sababu-ya nini asema Yahwe wa-majeshi kwa-sababu-ya
[H3282](#) [H5002](#) [H4100](#) [H3282](#)

הוּא תָרַב וְאַתֶּם רְצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ:
 ilikuwa magofu na-ninyi mnakimbia kila-mtu kwa-nyumba-yake
[H1931](#) [H7323](#) [H0376](#)

"Mlitarajia mengi, kumbe, yametokea kidogo. Ulichokileta nyumbani nilikipeperusha. Kwa nini?" asema Bwana Mwenye Nguvu Zote. "Ni kwa sababu ya nyumba yangu, inayobaki katika hali ya magofu, wakati kila mmoja wenu anajishughulisha na nyumba yake mwenyewe.

10 עַל- כֵּן עָלִיכֶם כָּלְאוּ שְׁמוֹם מַטְלַ וְהָאָרֶץ כָּלְאָה יְבוּלָהּ:
 kwa-hiyo ndiyo-maana juu-yenu zimezuia mbingu umande na-nchi imezuia mazao-yake
[H3607](#) [H8064](#) [H2919](#) [H0776](#) [H2981](#)

Kwa hiyo, kwa sababu yenu mbingu zimezuia umande wake na ardhi mavuno yake.

11	וְעַל- הַתִּירֹשׁ na-juu-ya H8492	וְעַל- הַדָּבָן nafaka H1715	וְעַל- הַמִּלִּים milima H2022	וְעַל- הָאֶרֶץ nchi H0776	עַל- הָרֶב juu-ya ukame	וְעַל- נִילִיטָא na-niliita H7121	
	וְעַל- נִילִיטָא na-juu-ya H0120	וְעַל- הַבִּיטָא binadamu H0120	וְעַל- הָאֶרֶץ ardhi H0127	וְעַל- תּוֹצֵיאַת inazaa H3318	וְעַל- אֲשֶׁר kitu-ambacho H3323	וְעַל- מַפּוּטָא mafuta H3323	וְעַל- הַבְּהֵמָה wanyama H0929
			וְעַל- [selah]	וְעַל- כַּפַּיִם: mikono H3709	וְעַל- יָדַיִם: kazi-ya H3018	וְעַל- כָּל- yote H3605	וְעַל- נִילִיטָא na-juu-ya H0929

Niliita ukame mashambani na milimani, kwenye nafaka, mvinyo mpya, mafuta pamoja na chochote kinachozalishwa na ardhi, juu ya watu na ng'ombe, pamoja na kazi za mikono yenu.”

12	וְעַל- הַחֲנִי Hagai H1697	וְעַל- מַנְעֵנוּ maneno-ya H1697	וְעַל- אֱלֹהֵיהֶם na-kwa H0430	וְעַל- יְהוָה Mungu-wao H0430	וְעַל- בְּקוֹלֵי Yahwe H3068	וְעַל- הַעָם sauti-ya watu	וְעַל- שְׂאֵרֵי mabaki-ya H7611	וְעַל- וּכְלֵי na-wote H3605	וְעַל- הַנְּדוּלִים mkuu H3605
	וְעַל- יְהוָה Yahwe H3068	וְעַל- מַנְעֵנוּ mbele-ya H6440	וְעַל- הַעָם watu H3068	וְעַל- וַיִּירָאוּ na-wakaogopa H3372	וְעַל- אֱלֹהֵיהֶם Mungu-wao H0430	וְעַל- יְהוָה Yahwe H3068	וְעַל- שְׂלֵחוֹ alimtuma H7971	וְעַל- כַּאֲשֶׁר kama-vile H7971	וְעַל- הַנְּבִיאִים nabii H5030

Kisha Zerubabeli mwana wa Shealtieli, Yoshua kuhani mkuu mwana wa Yehosadaki, pamoja na mabaki yote ya watu wakaitii sauti ya Bwana Mungu wao pamoja na ujumbe wa nabii Hagai, kwa sababu alikuwa ametumwa na Bwana Mungu wao. Watu walimwogopa Bwana.

13	וְעַל- אֲכִסֵּמָא akisema H0559	וְעַל- לְעָם kwa-watu H0559	וְעַל- יְהוָה Yahwe H3068	וְעַל- בְּמִלֵּי katika-ujumbe-wa H4400	וְעַל- יְהוָה Yahwe H3068	וְעַל- מִלֵּי mjumbe-wa H4397	וְעַל- חֲנִי Hagai H0559	וְעַל- נִיאֵמָא na-akasema H0559
					וְעַל- יְהוָה: Yahwe H3068	וְעַל- נִיאֵמָא: asema H5002	וְעַל- אֲתֵכֶם niko-pamoja-nanyi H0854	וְעַל- אֲנִי mimi H0589

Kisha Hagai, mjumbe wa Bwana, akawapa watu ujumbe huu wa Bwana: “Mimi niko pamoja nanyi,” asema Bwana.

14	וְעַל- יְהוּדָא Yuda H3063	וְעַל- פִּתְתֵי liwali-wa H6346	וְעַל- שְׂלֵחוֹ Shealtieli H6346	וְעַל- בְּנֵי mwana-wa H2216	וְעַל- רוּחַ Zerubabeli H7307	וְעַל- אֶת- roho-ya (kitu-kile) H0853	וְעַל- יְהוָה Yahwe H3068	וְעַל- נִיאֵמָא na-akaamsha H5782	
	וְעַל- כָּל wote H3605	וְעַל- רוּחַ roho-ya H7307	וְעַל- נִיאֵמָא na H0853	וְעַל- הַחֲנִי mkuu H3548	וְעַל- הַחֲנִי kuhani H3548	וְעַל- יְהוֹשֻׁעַ Yehosadaki H3087	וְעַל- בְּנֵי mwana-wa H3091	וְעַל- רוּחַ roho-ya H7307	וְעַל- נִיאֵמָא na H0853
	וְעַל- צְבָאוֹת wa-majeshi H3068	וְעַל- יְהוָה Yahwe H3068	וְעַל- בְּבֵית- katika-nyumba-ya H3068	וְעַל- מְלָאכָה kazi H4399	וְעַל- וַיַּעֲשׂוּ na-wakafanya H4399	וְעַל- וַיָּבֵאוּ na-wakaja H0935	וְעַל- הַעָם watu H7611	וְעַל- שְׂאֵרֵי mabaki-ya H7611	
							וְעַל- אֱלֹהֵיהֶם: [selah] Mungu-wao H0430		

Kwa hiyo Bwana akachochea roho ya Zerubabeli mwana wa Shealtieli, mtawala wa Yuda, na roho ya kuhani mkuu Yoshua mwana wa Yehosadaki, pamoja na roho za mabaki yote ya watu. Walikuja wakaanza kufanya kazi katika nyumba ya Bwana Mwenye Nguvu Zote, Mungu wao,

הַמֶּלֶךְ:	לְדָרְיוֹשׁ	שְׁתַּיִם	בְּשָׁנָה	בְּשִׁישִׁי	לְחֹדֶשׁ	וְאַרְבַּעָה	עֶשְׂרִים	בְּיוֹם
mfalme	wa-Dario	wa-pili	katika-mwaka	wa-sita	ya-mwezi	na-nne	ya-ishirini	katika-siku
H4428	H1867	H8147	H8141	H8345	H2320	H0702	H6242	H3117

katika siku ya ishirini na nne mwezi wa sita, katika mwaka wa pili wa utawala wa Mfalme Dario.